



慶賀及紀念活動 Celebrations and Commemorations

24位會員榮獲勳銜及獲委太平紳士

本會成員一向致力服務社會，積極參與特區建設，表現卓越。自特區政府設立勳銜制度以來，本會每年均有成員獲授勳銜，2008年獲勳銜的共有12位、獲委任為太平紳士的共有12位。

本會舉行盛大晚宴，祝賀是年度榮獲大紫荊勳章人士，以及榮獲勳章及獲委任太平紳士的本會成員。（26/8）

24 Members Awarded by the HKSAR Government

Our members have always devoted to community services and have been making significant contributions to the HKSAR. Since the inception of an honor award scheme of the HKSAR Government, our members have received commendations every year. In 2008, 12 members were awarded honors, and 12 members were appointed as JPs.

The Chamber hosted a grand dinner reception in honor of the recipients of the Grand Bauhinia Medal and the Chamber's members who were awarded honors and titles of JP. (26/8)



▲ 本會設宴款待榮獲大紫荊勳章、勳銜及獲委太平紳士人士。

The Chamber hosts a dinner reception in honor of the recipients of the Grand Bauhinia Medal, Medals of Honour and titles of JPs.

2008年榮獲勳銜及獲委太平紳士本會成員

| | | | | | |
|-------|-----|------|-----|-----|-----|
| 銀紫荊星章 | 李宗德 | 王國強 | 周振基 | | |
| 銅紫荊星章 | 張成雄 | 李 歡 | 貝鈞奇 | 黃松泉 | |
| 榮譽勳章 | 吳哲歆 | 王嘉恩 | 楊少偉 | 蒲鳳屏 | 譚炳立 |
| 太平紳士 | 方文雄 | 何志佳 | 龍子明 | 葉振都 | 黃天祥 |
| | 余國樑 | 李漢雄 | 姚祖輝 | 容正達 | 馮鈺斌 |
| | 楊志紅 | 顏吳餘英 | | | |

The Chamber's Recipients of Honors and Titles of JP in 2008

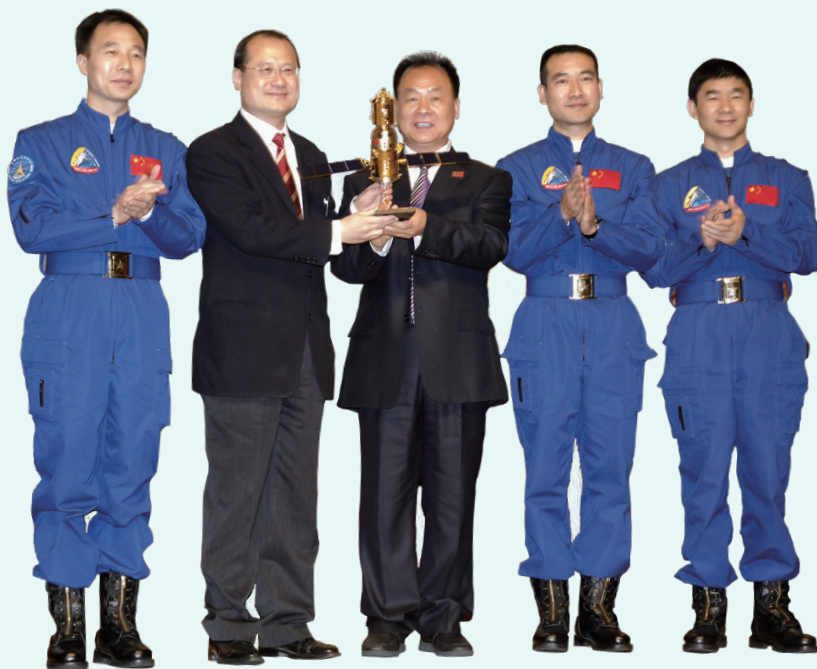
| | | | |
|----------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Silver Bauhinia Star | Mr Joseph LEE | Mr WONG Kwok-keung | Dr Stephen CHOW |
| Bronze Bauhinia Star | Mr CHEUNG Sing-hung | Mr LEE Fuen | Mr PUI Kwan-kay |
| | Mr WONG Chung-chuen | | |
| Medal of Honour | Mr NG Chit-yam | Mr Albert WONG | Mr YEUNG Siu-wai |
| | Ms PO Fung-ping | Mr TAM Ping-lap | |
| Justice of the Peace | Mr David FONG | Mr Nelson HO | Mr George LUNG |
| | Mr Adrian YIP | Mr WONG Tin-cheung | Mr Tony YUE |
| | Mr LI Hon-hung | Mr Andrew YAO | Mr YUNG Ching-tat |
| | Mr Patrick FUNG | Ms YEUNG Chi-hung | Mrs Katherine NGAN |

喜迎“神七” 航天英雄

“神州七號”圓滿完成載人航天任務，炎黃子孫無不興奮雀躍。本會聯同本港主要商會設宴熱烈歡迎翟志剛上校、劉伯明上校、景海鵬上校及“神七”載人航天飛行訪港代表團全體成員，逾500位工商界人士出席。（7/12）

Welcoming "Shenzhou 7" Astronauts

The accomplishment in the manned space flight mission by "Shenzhou 7" excited all Chinese people. The Chamber, together with major local chambers, hosted a reception for colonels Zhai Zhigang, Liu Boming and Jing Haipeng, as well as all members of the manned space flight delegation visiting Hong Kong. Over 500 persons from the business community attended the reception. (7/12)



▲ “神七”三位航天員向本會致送紀念品。
Three "Shenzhou 7" Astronauts presents a souvenir to the Chamber.

霍英東榮譽會長銅像揭幕

本會已故榮譽會長霍英東博士一生愛國愛港，對國家、香港及本會的發展貢獻卓越，本會特為霍英東榮譽會長鑄造銅像，以表景仰及作永久紀念。霍英東半身銅像由本港著名雕塑家朱達誠製作，雲石基座正面刻有像贊，頌揚霍英東榮譽會長一生光輝事蹟。本會同仁及霍英東榮譽會長家人近百人出席揭幕儀式，一同緬懷霍英東榮譽會長的高尚情操。(29/10)

Unveiling of Bronze Statue of Honorary Chairman Dr Henry Fok

The late Honorary Chairman Dr Henry Fok not only devoted himself to the country and Hong Kong, but also contributed significantly to the development of the Chamber. In recognition of his achievements, the Chamber commissioned the leading local sculptor Mr Chu Tat-shing to create a bronze statue of Dr Henry Fok. Inscription was carved at the front of the marble base, praising Dr Fok for his great achievements. About 100 guests including our members and family members of Dr Fok attended the unveiling ceremony. All of them kept a fond memory of the respectable man. (29/10)



▲ 各首長主持霍英東榮譽會長銅像揭幕儀式。

The Office-bearers officiates an unveiling ceremony of Honorary Chairman Henry Fok's bronze statue.

歡度國慶及回歸紀念日

為慶祝中華人民共和國成立59周年，本會成員參加香港工商界同胞及香港工商界婦女等慶祝國慶籌備委員會的工作及慶祝活動。

國慶當日，本會聯絡委員會組織各區聯絡處委員及親友參觀金紫荊廣場的升旗儀式，與廣大市民一同見證國旗在特區上空升起的莊嚴時刻。

(1/10)

Celebrations of the National Day and Reunification Anniversary

In celebration of the 59th anniversary of the foundation of the People's Republic of China, the Chamber took part in the festivities organized by the preparatory committees of commercial and industrial sectors of Hong Kong and of the women commercial and industrial circles of Hong Kong.

With the coordination of the Chamber's Liaison Committee, committee members of the District Liaison Groups and their friends joined the general public in the Golden Bauhinia Square to view the solemn flag raising ceremony on the National Day. (1/10)



◀ 會員參觀國慶日升旗禮。

Members join together to view the flag raising ceremony on the National Day.



◀ 本會參與舉辦大型匯演慶祝回歸。
The Chamber co-organizes a variety show to commemorate the 11th anniversary of the HKSAR.

香港回歸祖國11周年當日，特區政府在金紫荊廣場舉行升旗儀式，並於香港會議展覽中心舉行慶祝酒會，本會多位首長及成員應邀出席有關活動。同日早上，本會參與主辦在紅磡體育館舉行“同一情懷，中國加油”大型匯演，在歡慶香港回歸祖國的同時，亦表達對四川地震災後重建的關懷，並熱切盼望北京奧運的來臨。(1/7)

此外，本會全體會董於本港4份報章刊登專版賀啟，熱烈慶祝香港回歸祖國11周年。

On the day of the 11th anniversary of Hong Kong's reunification with its motherland, the SAR Government hosted a flag raising ceremony at the Golden Bauhinia Square and a celebrating cocktail reception at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Many of the Chamber's chairmen and members were invited to join the above activities. In the morning of the same day, the Chamber took part in staging the large-scale variety show "One Heart One Mind Go China" held at the Hong Kong Coliseum. At the show, apart from celebrating the 11th anniversary of reunification, the Chamber expressed its concern for the post-earthquake reconstruction in Sichuan on one hand and excitement about the approaching Beijing Olympics on the other. (1/7)

The Chamber's Committee Members also published a congratulatory message in 4 local newspapers in celebration of the 11th anniversary of the HKSAR.

春節酒會樂相聚

一年之計在於春，是年本會繼續舉辦春節酒會，與逾700名嘉賓及會員迎接新年新氣象，喜氣洋洋。(18/2)

Spring Cocktail Reception

The whole year's work depends on a good start in spring. The Chamber continued to host the Spring Cocktail Reception this year, inviting hundreds of guests to celebrate the auspicious occasion with our members. (18/2)



▲ 戊子年春節酒會盛況。
The grand occasion of the Spring Cocktail Reception 2008.